**CONSENT AND RELEASE FORM / ĐƠN CHẤP THUẬN**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Your Details**  ***Thông tin của bạn*** | | | | |
| Name (you):  *Tên (của bạn):* |  | | | |
| Email:  *Thư điện tử:* |  | | | |
| Are you 18 years old, or over?  *Bạn đã tròn hay trên 18 tuổi chưa?* | Yes / *Đủ*: ☐  No / *Chưa*: ☐ If No, your parent / guardian will need to sign this form on your behalf. */ Nếu chưa, cha mẹ hoặc người giám hộ của bạn cần đại diện ký đơn này.* | | | |
| Parent / guardian name:  *Cha mẹ / Người giám hộ:* |  | Phone:  *Điện thoại:* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Material**  ***Tư liệu*** | |
| Images, audio, or recorded content:  *Hình ảnh, âm thanh hoặc tư liệu được ghi lại:* | [Set out description of the materials, e.g., video footage of your participation in a class, still photographs of a group of students on RMIT CBD campus] |
| **Purpose**  ***Mục đích*** | |
| Include media and uses:  (e.g., websites, social media, other public campaigns, or publications)  *Bao gồm các phương tiện truyền thông và cách sử dụng:*  *(ví dụ: trang web, mạng xã hội, các chiến dịch truyền thông đại chúng hoặc xuất bản phẩm)* | [Set out the purposes for the use of the information or materials – e.g., promotional content creation and publication, including public-facing websites and multimedia advertising; internal only digital use; teaching, learning or research purposes; inclusion in course or program content.  For participants 18 years and older, the Purpose can be broad – e.g., use for any of RMIT’s objects in our incorporating legislation, including teaching, learning, research and promotional activities in any medium.]  **Note:** if the participant is under-18 set out full explanation of the Purpose, including use and duration, and ensure compliance with the Child Safe Image Instruction.   * Made available on an RMIT internal channels or externally approved public-facing channels including social media, digital channels, television and printed media for promotion or educational purposes / *Đăng tải trên trang web của RMIT hoặc các trang web liên kết có uy tín khác để quảng bá hình ảnh của trường hoặc cho mục đích giáo dục.* * Incorporated into printed and electronic publications to be distributed both locally and internationally / *Sử dụng cho ấn phẩm in và điện tử được lưu hành trong và ngoài nước.* * Incorporated into RMIT Images Online Catalogue distributed electronically both locally and internationally, including archive storage onto a database as part of the RMIT Image Stock Catalogue */ Lưu trong Kho dữ liệu hình ảnh trực tuyến của RMIT được phân phối dưới dạng số hóa ở trong và ngoài nước, bao gồm kho lưu trữ trên cơ sở dữ liệu trực thuộc Kho dữ liệu hình ảnh của RMIT.* * Incorporated into a RMIT Media Server for promotion or educational purposes. */ Lưu vào Máy chủ dữ liệu đa phương tiện của RMIT được dùng cho mục đích quảng bá hoặc giáo dục.* * Made available on various forms of electronic media such as signage, or displays. / *Đăng tải dưới nhiều dạng truyền thông điện tử khác nhau ví dụ như bảng hiệu hoặc bảng quảng cáo các loại.* * Archive storage onto a RMIT Media Server, database as an example of best practice to be viewed by future students / *Lưu trữ lên Máy chủ dữ liệu đa phương tiện của RMIT, cơ sở dữ liệu để làm tài liệu tham khảo cho các học viên tương lai.* * To be screened/exhibited publicly as part of RMIT or externally approved exhibitions/events. */ Được trình chiếu/trưng bày trước công chúng tại các triển lãm/sự kiện của RMIT hoặc* *các sự kiện được cấp phép* *bên ngoài trường.* |
| RMIT contact:  *Liên hệ RMIT:* | [Insert name of department and a contact email address for enquiries] |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Consent** | | | |
| 1. You consent to us creating the Material, which includes images/recording of you (or your child named above). You agree that we own the intellectual property (including copyright) in the Material. We may edit, change, or alter the Material as we see fit, including applying branding or other content (or deleting it, without notice to you). We may use, communicate, reproduce, broadcast, or publish it in any form, as we see fit, in accordance with the Purpose. Unless agreed otherwise: the Material will not name or attribute you; and you will not receive any payment or fees from our use or creation of the Material. We may retain or store the Material in hardcopy or digital format. / *Bạn chấp thuận cho chúng tôi sản xuất tư liệu này, trong đó có việc sử dụng hình ảnh/bản ghi âm/ghi hình của bạn (hoặc con của bạn có tên phía trên). Bạn đồng ý rằng chúng tôi sở hữu tài sản trí tuệ (kể cả bản quyền) thuộc về tư liệu này. Chúng tôi có thể chỉnh sửa, thay đổi, hoặc điều chỉnh tư liệu này theo cách chúng tôi thấy phù hợp, bao gồm việc thêm thương hiệu hoặc các nội dung khác (hoặc xóa bỏ, mà không cần thông báo với bạn). Chúng tôi có thể sử dụng, truyền thông, tái sử dụng, trình chiếu hoặc xuất bản tư liệu này dưới bất kỳ hình thức nào mà chúng tôi thấy phù hợp, theo mục đích đã nêu. Trừ phi có sự đồng ý khác: tư liệu này sẽ không nêu tên hoặc quy về bạn; và bạn sẽ không được trả bất kỳ thù lao hay khoản phí nào từ việc chúng tôi sử dụng hoặc sáng tạo trên tư liệu này. Chúng tôi có thể cất giữ hoặc lưu trữ tư liệu này dưới dạng bản cứng hoặc điện tử.* 2. To the extent allowed by law, you agree that we aren’t liable for any claim arising out of, or in relation to, the Material or its use, in contract, tort (including negligence) or otherwise. You agree you won’t make any claims against us in connection with our creation or use of the Material. / *Trong khuôn khổ pháp luật cho phép, bạn đồng ý rằng chúng tôi không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tố tụng nào phát sinh từ hoặc liên quan đến tư liệu này và cách sử dụng nó, dù diễn ra dưới dạng hợp đồng, tư cách cá nhân (gồm cả không cố ý) hay dưới dạng khác. Bạn đồng ý rằng bạn sẽ không đưa ra bất kỳ yêu cầu bồi thường nào liên quan đến việc sáng tạo hoặc sử dụng tư liệu này.* | | | |
| **Signed:**  **Ký tên:** |  | **Date:**  **Ngày:** |  |

**Privacy Collection Statement /**

Your information is collected by RMIT for the purposes of you consenting to the taking, use and storage of images and/or recordings of yourself or your child for the Purpose. You may request the personal information is amended, or you may withdraw consent for future use or disclosure by contacting the RMIT contact above. Personal information will be collected, stored, and used in accordance with our Privacy Statement: [www.rmit.edu.au/utilities/privacy](http://www.rmit.edu.au/utilities/privacy).

*Thông tin của bạn được thu thập bởi RMIT để phục vụ cho đơn chấp thuận việc ghi lại, sử dụng và lưu trữ hình ảnh hoặc/và các bản ghi âm/hình của bạn hoặc con bạn như đã nêu trong phần Mục đích. Bạn có thể yêu cầu điều chỉnh thông tin cá nhân, hoặc rút lại chấp thuận cho sử dụng hoặc công chiếu trong tương lai bằng cách liên hệ RMIT theo thông tin nêu trên. Thông tin cá nhân sẽ được thu thập, lưu trữ và sử dụng theo quy định tại Chính sách Bảo mật của chúng tôi.* [*www.rmit.edu.au/utilities/privacy*](http://www.rmit.edu.au/utilities/privacy)*.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **RMIT use only**  **Phần dành cho RMIT** | File reference: [Insert] | Image/Video Number: [Insert] |
| **A copy of this form must be kept securely by the team which is collecting the information or doing the recording.** | | |

|  |
| --- |
| **Child Safety at RMIT**  ***An toàn cho trẻ em tại RMIT*** |
| RMIT is committed to upholding a safe environment for all children and young people in our community. / *RMIT cam kết bảo đảm môi trường an toàn cho tất cả trẻ em và thanh thiếu niên trong cộng đồng trường.*   * [RMIT’s Statement of Commitment](https://www.rmit.edu.au/about/our-locations-and-facilities/facilities/safety-security/child-safety#:~:text=The%20Child%20Safe%20Standards,-RMIT%20is%20committed&text=Our%20Child%20Safe%20Framework%20sets,within%20the%20Safer%20Community%20Team) (Cam kết của RMIT) * [Child Safe Framework](https://www.rmit.edu.au/content/dam/rmit/au/en/about/locations-and-facilities/safety-and-security/child-safety/rmit-child-safety-framework.pdf) (Quy định bảo vệ sự an toàn của trẻ em) |
| **Contact**  **Liên hệ** |
| If you have any concerns about the safety of a child / young person, or would like to discuss the RMIT Child Safe Framework please contact:  Nếu bạn có bất kỳ lo ngại nào về an toàn của trẻ em/thanh thiếu niên, hoặc muốn thảo luận về Chính sách an toàn cho trẻ em của RMIT, vui lòng liên hệ:  [Insert name of department and a contact email address for enquiries] |